



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף צ"א ע"א

פרשת לך לך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (צ ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּעֶלְמָא.

תרגום לעברית

בא ראה, שאמר רבי שמעון, כתוב זה ספר תולדת אדם, וכי ספר היה לו? אלא פרשה, שהקדוש ברוך הוא הראה לאדם הראשון דור דור ודורשיו וכו'. איך הראה לו? אם תאמר שראה ברוח הקדש שהם עתידים לבא לעולם כמי שרואה בחכמה מה יבא לעולם - לא כה, אלא ראה בעין את כלם, ואותה הדמות שעתידים לעמד בה בעולם, את כלם הוא ראה בעין. מה הטעם? משום שמיום שנברא העולם, כל הנפשות העתידות לעמד בבני האדם, כלן עומדות לפני הקדוש ברוך הוא באותה הדמות ממש שעתידות לעמד בה בעולם.

טקסט הזוהר

בגוונא דא כל אנון צדיקאי בתר דנפקין מהאי עלמא כלהו נפשאן סלקון, וקודשא בריך הוא אַזמין לון דיוקנא אחרא לאתלפשא בהו בגוונא דהווי בהאי עלמא, בגין כה כלהו קיימין קמיה וחקא לון אדם הראשון בעינא.

כְּמוֹ כֵּן כָּל אוֹתָם הַצְדִּיקִים, אַחֲרֵי שִׁיּוּצָאִים מִן הָעוֹלָם הַזֶּה, כָּל הַנִּפְשוֹת עוֹלוֹת, וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְזַמֵּן לָהֶם דְּמוּת אַחֲרֵת לְהַתְלַבֵּשׁ בָּהּ כְּמוֹ שֶׁהָיוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה. מִשּׁוּם כֵּךְ כָּלָם עוֹמְדִים לִפְנֵיו, וְרֹאֶה אוֹתָם אָדָם הָרֹאשׁוֹן בְּעִינָיו.

טקסט הזהור

וְאִי תִימָא בְּתֵר דְּחֻמָּא לֹון לָא קִיִּימִי בְּקִיּוּמֵיהוּ. תָּא חֲזִי כָּל מְלוֹי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּקִיּוּמָא אֲנוּן וְקִיִּימוּ קִמִּיָּה עַד דְּנִחַתּוּ לְעֻלְמָא. כְּגוֹנוֹנָא דָּא כְּתִיב, (דְּבָרִים כט) כִּי אֵת אֲשֶׁר יִשְׁנוּ פֶּה וְגו' הָא אוֹקְמוּהָ דְּכֻלָּהּ בְּנִי נִשָּׂא דְּזַמִּינִין לְמַהְרִי בְּעֻלְמָא כְּלָהּ אֲשֶׁתְּכַחוּ תַּמָּן.

תרגום לעברית

וְאִם תִּאמַר, שְׂאֲחֵר שְׂרָאָה אוֹתָם לֹא עָמְדוּ בְּקִיּוּמָם - בָּא וְתִרְאֶה, כָּל דְּבָרֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הֵם בְּקִיּוּם וְעוֹמְדִים לִפְנֵיו עַד שִׁיּוּרְדִים לְעוֹלָם. כְּמוֹ זֶה כְּתוּב (דְּבָרִים כט) כִּי אֵת אֲשֶׁר יִשְׁנוּ פֶּה וְגו'. הֲרִי פִּרְשׁוּהָ, שְׂכָל בְּנֵי הָאָדָם שֶׁעֲתִידִים לְהִיּוֹת בְּעוֹלָם, כָּלָם נִמְצְאוּ שָׁם.

טקסט הזהור

הָכָא אֵית לְאַסְתְּכָלָא דְּהָא כְּתִיב אֵת אֲשֶׁר אֵינְנוּ פֶּה וְגו' וּמִשְׁמַע הִנָּהוּ (כְּלָהּ) דִּיפְקוֹן מֵאֲנוּן דְּקִיִּימוּ תַּמָּן, בְּגִין דְּכְתִיב עֲמָנוּ הַיּוֹם וְלֹא כְּתִיב עֲמָנוּ עוֹמֵד הַיּוֹם. אֲלֹא וְדָאִי (הַכָּא) כְּלָהּ קִיִּימוּ תַּמָּן אֲלֹא דְלֹא אֲתַחֲזוּ לְעֵינָא, בְּגִין כֵּךְ כְּתִיב עֲמָנוּ הַיּוֹם אֲף עַל גַּב דְּלֹא אֲתַחֲזוּן.

תרגום לעברית

כָּאן יֵשׁ לְהַסְתַּכֵּל, שֶׁהֲרִי כְּתוּב אֵת אֲשֶׁר אֵינְנוּ פֶּה וְגו', וּמִשְׁמַע אֵלּוּ [כָּלָם] שִׁיּוּצָאוּ מֵאוֹתָם שֶׁעָמְדוּ שָׁם, מִשּׁוּם שֶׁכְּתוּב עֲמָנוּ הַיּוֹם, וְלֹא כְּתוּב עֲמָנוּ עוֹמֵד הַיּוֹם. אֲלֹא וְדָאִי [כָּאן] כָּלָם עָמְדוּ שָׁם, אֲלֹא שֶׁלֹּא נִרְאוּ לְעֵינָי, מִשּׁוּם כֵּךְ כְּתוּב עֲמָנוּ הַיּוֹם אֲף עַל גַּב שֶׁלֹּא

וְאִי תִימָא מַאי טַעמָא לָא אַתְחִזֵּון הָכָא כְּמָה דְאַתְחִזֵּון לְאַדָּם הָרִאשֹׁן דְּחָמָא לֹון עֵינָא בְּעֵינָא, וְהָא הָכָא אַתְחִזֵּי יְתִיר. אֵלָא הָכָא כִּד אַתִּי הֵיכַת אֲוִרִייתָא לְיִשְׂרָאֵל חִיזוּ אַחֲרָא וְדִרְגִין עֲלָאִין הֵווּ חָמָאן וּמְסַתְכָלָאן עֵינָא בְּעֵינָא וְהֵווּ תְּאִיבִין לְאַסְתְּכָלָא וּלְמַחְמִי בִּיקְרָא דְמַרְיָהוֹן, וּבְגִין כֵּךְ חָמוּ יְקָרָא עֲלָאָה דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּלַחוּדֵי וְלָא מֵאַחֲרָא.

וְאִם תֹּאמַר, מָה הַטַּעַם לֹא נִרְאוּ כָּאן כְּמוֹ שֶׁנִּרְאוּ לְאַדָּם הָרִאשֹׁן שֶׁרָאָה אוֹתָם עֵין בְּעֵין, וְהֵרִי כָּאן רָאוּ יוֹתֵר? אֵלָא כָּאן, כְּשֶׁנִּתְּנָה תּוֹרָה לְיִשְׂרָאֵל, מִרָאָה אַחֵר וּדְרָגוֹת עֲלִיוֹנוֹת. הֵיוּ רוֹאִים וּמְסַתְכָלִים עֵין בְּעֵין, וְהֵיוּ מְשַׁתְּקִים לְהַסְתַּכֵּל וּלְרֹאוֹת בְּכָבוֹד רַבּוֹנָם, וּמַשּׁוּם כֵּךְ רָאוּ אֶת הַכָּבוֹד הָעֲלִיּוֹן שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבִדּוֹ וְלֹא מֵאַחֵר.

וְעַל דָּא כְּלָהּ בְּנֵי נֶשָׁא דְזַמִּינִין לְקַיִּמָּא בְּעֲלָמָא כְּלָהּ קַיִימִי קַמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּאַנּוֹן דִּיוֹקְנִין מִמֶּשׁ דְזַמִּינִין לְקַיִּמָּא בֵּיהּ הֵדָּא הוּא דְכַתִּיב, (תהלים קלט) גִּלְמֵי רָאוּ עֵינֵיהּ וְעַל סִפְרָהּ וְגו'. גִּלְמֵי רָאוּ עֵינֵיהּ. מַאי טַעמָא בְּגִין דְּדִיוֹקְנָא אַחֲרָא עֲלָאָה הֵוִי כְּהָאִי וּבְגִין כֵּךְ כְּתִיב, (תהלים יח) וּמִי צוּר זֹלָתִי אֶלְהִינוּ. מֵאן צִיֵּיר טַב דְּצִיֵּיר (דְּכַלִּיל) כְּלָא (דָּא בְּדָא) כְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא.

וְעַל כֵּן, כָּל בְּנֵי הָאָדָם שֶׁעֲתִידִים לַעֲמֹד בְּעוֹלָם, כֻּלָּם עוֹמְדִים לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּאוֹתָן הַדְּמִיוֹת מִמֶּשׁ שֶׁעֲתִידִים לַעֲמֹד בָּהֶן. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב (תהלים קלט) גִּלְמֵי רָאוּ עֵינֵיהּ וְעַל סִפְרָהּ וְגו'. גִּלְמֵי רָאוּ עֵינֵיהּ, מָה הַטַּעַם? מַשּׁוּם שֶׁדְּמוּת אַחֲרֵת עֲלִיוֹנָה הִיְתָה כְּזֹה,

ומ'שום כָּךְ כָּתוּב (שם יח) ומי צור זולתי אֱלֹהֵינוּ, מי הצִיר הַטּוֹב שְׁצִיר [שכולל] הַכֹּל
[זה עם זה] כִּמוֹ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא?

טקסט הזוהר

דָּבָר אַחֵר כִּי מִי אֱלֹהִים, דָּא רָזָא דְּמִלָּה דִּהָא אֵל כָּלְלָא הוּא דְּאִתְּכַלִּיל מִכְּלָהוּ דְּרַגְיָן, וְאִי
תִּימָא דִּהָא אֵל אִיהוּ דְּרַגְא אַחְרָא בְּגִין דְּכְתִיב (תהלים ז) אֵל זֹעֵם בְּכָל יוֹם. תָּא חֲזִי,
דִּהָא לִית אֵל מִבְּלָעָדִי יִי דִּלְאוּ אִיהוּ בְּלַחֲדוּי וְלֹא אִתְּפָרֵשׁ לְעֵלְמִין. וְעַל דָּא כְּתִיב,
(שמואל ב כב) כִּי מִי אֵל מִבְּלָעָדִי יִי וְגו', וְמִי צוּר וְגו' דִּהָא צוּר לָאוּ אִיהוּ בְּלַחֲדוּי
אֵלָא כָּלָא חַד כְּדְכְתִיב, (דברים ד) וַיִּדְעַת הַיּוֹם וַהֲשִׁבוֹתָ אֶל לִבְכָּךְ כִּי יִי הוּא הָאֱלֹהִים
וְגו'.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר כִּי מִי אֱלֹהִים - זֶה סוּד הַדְּבָר, שְׁהָרִי אֵל הוּא כָּלֵל שְׁנִכְלָל מִכָּל הַדְּרָגוֹת. וְאִם
תֹּאמַר שְׂאֵל הַזֶּה הִיא דְּרַגָּה אַחְרָת, מִשּׁוּם שֶׁכְּתוּב (שם ז) וְאֵל זֹעֵם בְּכָל יוֹם? בֹּא רְאֵה,
שְׁהָרִי אֵין אֵל מִבְּלָעָדִי ה' שְׁאִינוּ לְבָדוּ, וְלֹא נִפְרָד לְעוֹלָמִים, וְעַל כֵּן כְּתוּב (שמואל ב
כב) כִּי מִי אֵל מִבְּלָעָדִי ה' וְגו'. וְמִי צוּר וְגו', שְׁהָרִי צוּר אִינוּ לְבָדוּ, אֵלָא הַכֹּל אֶחָד,
כְּכָתוּב (דברים ד) וַיִּדְעַת הַיּוֹם וַהֲשִׁבוֹתָ אֶל לִבְכָּךְ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים וְגו'.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, עַד לָא אִתְּגַזֵּר אַבְרָהָם הָוָה מְמַלִּיל עַמִּיָּה מִגּוֹ מַחְזָה בְּלַחֲדוּי כְּמָה דְּאִתְּמַר
דְּכְתִיב הָיָה דָּבָר יִי אֵל אַבְרָם בְּמַחְזָה וְגו'. בְּמַחְזָה. בְּהַהוּא חִיזוּ דְּרַגְא דְּכָל דִּיוֹקָנִין
אִתְּחַזְיִין בֵּיהּ, כְּמָה דְּאִתְּמַר. וְהָאִי מַחְזָה אִיהוּ רָזָא דְּבְרִית.

בא ראה, שטרם שנמול אברהם, היה מדבר עמו מתוך מחזה לבדו, כמו שנאמר, שכתוב היה דבר ה' אל אברהם במחזה וגו'. במחזה - באותו המראה, הדרגה שכל הדמיות נראות בה, כמו שנאמר. והמחזה הזה הוא סוד הברית.

טקסט הזהיר

ואי תימא דבגין כך אקרי מחזה בגין דאיהו דרגא חיזו דכל דיוקנין אתחזין ביה וכדין אקרי מחזה, הא אמרת (פח ב) בקדמיתא דעד לא אתגזר אברהם לא הוה ממליל עמיה בר האי דרגא דלא שראן עלוי דרגין אחרנין, והשתא אמרת במחזה חיזו דכל דרגין עלאין (איהו). והא עד לא אתגזר כתיב היה דבר יי אל אברהם במחזה.

תרגום לעברית

ואם תאמר שמשום כך נקרא מחזה, משום שהיא הדרגה המראה שכל הדמיות נראות בה ואז נקראת מחזה - הרי אמרת בראשונה, שטרם שנמול אברהם, לא היה מדבר עמו, רק הדרגה הזו שאין שורים עליה הדרגות האחרות, ועכשו אמרת במחזה - המראה של כל הדרגות העליונות הוא, והרי טרם שנמול כתוב היה דבר ה' אל אברהם במחזה?

טקסט הזהיר

אלא האי דרגא חיזו דכל דרגין עלאין איהו ובחיזו דדרגין עלאין אתתקן. ואף על גב דבההוא זמנא דאברהם לא הוה גזיר האי דרגא בחיזו דדרגין עלאין איהו ובכל אנון גוונין איהו קאים. וחיזו דאנון (קא א, וצו ב) גוונין קיימי תחותיה חד מימינא גוון חוור. חד משמאלא גוון סומק. חד דכליל מכל גוונין, ואיהו חיזו דכל גוונין עלאין דקיימי עליה. ועל דא בהאי חיזו קאים עליה דאברהם ומליל עמיה ואף על גב דלא אתגזר. כיון דאתגזר מה כתיב וירא יי אל אברהם.

אֵלָא הַדְרָגָה הַזֹּה הִיא הַמְרָאָה שֶׁל כָּל הַדְרָגוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת, וּבַמְרָאָה שֶׁל הַדְרָגוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת נִתְקַנָּה. וְאִם עַל גַּב שְׂבָאוֹתוֹ הַזֶּמֶן אֲבָרְהָם לֹא הָיָה מְהוּל - הַדְרָגָה הַזֹּה בַּמְרָאָה שֶׁל הַדְרָגוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת הִיא, וּבְכָל אוֹתָם הַגִּנּוּיִם עוֹמְדִת, וְהַמְרָאָה שֶׁל אוֹתָם הַגִּנּוּיִם עוֹמֵד תַּחְתִּיהָ. אֶחָד מֵיָמִין - גִּנּוּן לְכוּ, וְאֶחָד מִשְּׂמָאל - גִּנּוּן אָדָם, אֶחָד שְׂכָלוֹל מִכָּל הַגִּנּוּיִם. וְהוּא הַמְרָאָה שֶׁכָּל הַגִּנּוּיִם הָעֲלִיּוֹנִים עוֹמְדִים עָלָיו. וְעַל זֶה בַּמְרָאָה הַזֹּה עֹמֵד עַל אֲבָרְהָם וְדָבָר עִמּוֹ, וְאִם עַל גַּב שְׂלֹא נִמּוּל. כִּיּוֹן שֶׁנִּמּוּל מָה כָּתוּב? וַיֵּרָא ה' אֶל אֲבָרָם.

טקסט הזהור

תָּא חַזִּי, מַחְזָה שְׂדֵי (אמר) כְּתִיב בְּבִלְעָם. וּבְאַבְרָהָם כְּתִיב מַחְזָה סֶתֶם, מָה בֵּין הָאִי לְהָאִי. אֵלָא מַחְזָה שְׂדֵי אֵלֶיךָ דְּלִתְתָּא (דנפקו) מִנִּיהּ וְאַנּוּן חִיזוּ דִּילֵיהּ. מַחְזָה סֶתֶם מַחְזָה דָּא הוּא ה' (דכל חיזו) דְּכָל דִּיּוֹקְנֵי עֲלָאִין אֶתְחַזֵּין בֵּיהּ, וּבְגִין כֶּךָ כְּתִיב בְּאַבְרָהָם מַחְזָה סֶתֶם וּבְבִלְעָם מַחְזָה שְׂדֵי.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, בְּבִלְעָם [אמר] כְּתוּב מַחְזָה שְׂדֵי, וּבְאַבְרָהָם כְּתוּב מַחְזָה סֶתֶם. מָה בֵּין זֶה לָזֶה? אֵלָא מַחְזָה שְׂדֵי אֵלּוֹ שְׂלִמְטָה [שיצאו] מִמֶּנּוּ, וְהֵם הַמְרָאָה שְׂלֹו. מַחְזָה סֶתֶם, מַחְזָה זֶה הוּא ה' [של כל מראה] שְׂכָל הַדְּמִיוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת נִרְאוֹת בּוֹ. וּמִשּׁוֹם כֶּךָ כְּתוּב בְּאַבְרָהָם מַחְזָה סֶתֶם, וּבְבִלְעָם מַחְזָה שְׂדֵי.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ"א ע"ב) ◆

טקסט הזהור

וְעַל דָּא עַד לֹא אֶתְגַּזֵּר אֲבָרְהָם הָוָה לֵיהּ הָאִי דְרָגָא כְּדָאמְרֵן. כִּיּוֹן דְּאֶתְגַּזֵּר מִיָּד וַיֵּרָא יִי אֵל אֲבָרָם וְגו' אֶתְחַזֵּין כְּלָהּ (שאר)

וְעַל כֵּן, טָרַם שְׁנַמּוּל אֲבָרְהָם, הִיָּתָה לוֹ הַדְרָגָה הַזֹּאת כְּפִי שְׁאִמְרָנוּ. כִּי־יִן שְׁנַמּוּל, מִיָּד וַיֵּרָא
אֵלָיו ה' וַגּו'. נִרְאוּ כָל [שָׂאֵר] הַדְרָגוֹת עַל הַדְרָגָה הַזֹּאת, וְהַדְרָגָה הַזֹּאת דְּבָרָה עֲמוּ כְּרֵאוֹי
בְּשִׁלְמוֹת. וְאַבְרָהָם נִקְשָׁר מִדְרָגָה לְדְרָגָה, וְנִכְנָס לְבְרִית הַקֹּדֶשׁ כְּרֵאוֹי בְּשִׁלְמוֹת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.